

Anul II, Numărul 4, octombrie–decembrie 2019



LEVIATHAN

Revistă culturală

PUBLICAȚIE TRIMESTRIALĂ A ASOCIAȚIEI CULTURALE LEVIATHAN





Ionuț Caragea

Refuz să dorm

refuz să dorm
refuz să mă predau
visului
mă întorc cu fața spre lume
și din cenușa amintirilor
dau naștere unui poem
o pasăre gângurind
la ferestrele inimilor
cu obloanele trase

refuz să dorm
plutesc pe propria expirație
până la buzele unei
iubiri amuțite
și fac cuib de vrăji șoptite
pentru suflete amare

refuz să dorm
stau înlănțuit
de stânca nopții
răsărită din lacrima întunericului
și-mi hrănesc poemul
cu propriul meu ficat
pentru a da de veste oamenilor
că speranța încă n-a murit

refuz să dorm
și rănile mele adânci
sângerează fluvii
de nemărginire

refuz să dorm
stau cu gura întredeschisă
și mi se revarsă sufletul în cascade
semăn pe câmpiile Căii Lactee
flori și spice de lumină

refuz să dorm
îmi plimb palma
prin părul despletit
al unei comete
ia-mă cu tine, iubește-mă
fericește-mă
du-mă la marginea universului
să-mi cunosc creatorul
fiindcă și el
refuză să doarmă

își oferă sufletul
neconținut

Je refuse de dormir

Je refuse de dormir
je refuse de me rendre
au rêve
je me retourne face au monde
et avec les cendres de souvenirs
je crée un poème
un oiseau roucoulant
sous les fenêtres des cœurs
aux volets fermés

je refuse de dormir
je flotte sur ma propre respiration
jusqu'aux lèvres d'un
amour resté sans voix
et j'érige un nid de sortilèges murmurés
pour des âmes amères

je refuse de dormir
je reste enchaîné
au rocher de la nuit
jailli de la larme de l'obscurité
et je nourris mon poème
de mon propre foie
pour révéler aux humains
que l'espoir n'est pas encore mort

je refuse de dormir
et mes blessures profondes
saignent des fleuves
de l'infini

je refuse de dormir
je reste la bouche entrouverte
et mon âme se déverse en cascades
je sème sur les champs de la Voie Lactée
des fleurs et des épis de lumière

je refuse de dormir
je promène ma main
dans les cheveux dénoués
d'une comète
emmène-moi avec toi, aime-moi
rends-moi heureux
emmène-moi au bord de l'univers
que je connaisse mon créateur
car lui aussi
refuse de dormir

il offre son âme
sans relâche

Din vol. *Iubirea mea abisală*, Iași, Editura Fides,
col. „Eidos”, 2019

Traducere în limba franceză de Amalia Achard
Din volumul *Mon amour abyssal*,
Éditions Stellamaris, Brest, Franța, 2018

